

<p><b>MANUALE D'USO PER L'UTENTE</b>  (Parte integrante del manuale d'uso Serratura CISA E-VOLUTION)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Modalità d'uso pagina 2</li> <li>• Modalità di configurazione utente pagina 3</li> </ul>	I
<p><b>USER'S MANUAL</b>  (makes an integral part of the CISA E-VOLUTION Lock Operating Manual)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• User mode page 4</li> <li>• User configuration mode page 5</li> </ul>	GB
<p><b>MANUEL D'UTILISATION POUR L'UTILISATEUR</b>  (Partie intégrante du manuel d'utilisation de la Serrure CISA E-VOLUTION)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mode d'emploi page 6</li> <li>• Mode de configuration utilisateur page 7</li> </ul>	F
<p><b>MANUAL DE USO PARA EL USUARIO</b>  (parte integrante del manual de uso de la cerradura CISA E-VOLUTION)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forma de uso página 8</li> <li>• Forma de configuración del usuario página 9</li> </ul>	E
<p><b>ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ</b>  (Αναπόσπαστο τμήμα του εγχειριδίου χρήσης για την κλειδαριά CISA E-VOLUTION)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Οδηγίες χρήσης σελ. 10</li> <li>• Λειτουργίες διαμόρφωσης από το χρήστη σελ. 11</li> </ul>	GR
<p><b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</b>  (Неотъемлемая часть руководства по эксплуатации замка CISA E-VOLUTION)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Порядок эксплуатации стр. 12</li> <li>• Пользовательский режим настройки стр. 13</li> </ul>	RU
<p><b>NAUDOJIMO INSTRUKCIJA VARTOTOJUI</b>  (Sudedamoji spynos CISA E-VOLUTION instrukcijos dalis)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naudojimo būdai p. 14</li> <li>• Nustatymo ypatumai p. 15</li> </ul>	LT



## METHOD OF USE

### Opening the lock (basic version without accessories) with servo-assisted control.

Turn the mechanical key 30°- 40° in the opening direction and then turn in the opposite direction to bring the key back to its extraction position. The lock opens automatically.

### Opening and closing the lock (version with accessories)

- 1 - Bring a previously-stored electronic key (N) close to the reading area (L1). The green LED (L3-M4) flashes.
- 2 - To close the door, just bring it close; with automatic closing mode active, the lock will close automatically with engagement of the dead-bolts, while with automatic closing mode deactivated, the lock will only close with the latch-bolt engaged. The red LED (L2-M3) lights to indicate closure with the dead-bolts engaged.

**Important: a lock with accessories can also be opened with the mechanical key (emergency opening).**

### Enabling and disabling automatic closing

Press button (M2) for 5 seconds to activate or deactivate the automatic withdrawal of the dead-bolts.

Yellow LED (M5) lit: automatic closing function enabled

Yellow LED (M5) off: automatic closing function disabled

**Important: with the function disabled, closing and opening occur with the engagement and withdrawal of the latch-bolt, while with the function enabled, both the latch-bolt and the dead-bolts are activated.**

### OPERATION WITH A MECHANICAL KEY

This lock has been designed for electronic operation: however, in the event of electronics failure, the lock can nevertheless be operated using the cylinder mechanical key.

**NOTE:** the lock electronic operation is only possible when the mechanical key has been removed or is in its extraction position: the presence of a turned key in the cylinder will prevent all automatic functions.

**Do not use the cylinder mechanical key for your door's everyday use when the electronic system is active.**

#### Light signals:

- Green LED lit: door open or not safely closed.
- Red LED lit: door safely closed.
- Yellow LED lit: automatic deadbolt closing.
- Red LED flashing and green LED steady: the door will not close correctly. Check with your mechanical key that the deadbolts are sliding smoothly when the door is closed. Let out the deadbolts to their 3<sup>rd</sup> throw position (safely closed door) and press the opening button.

**Power failure:** When the voltage supply goes below a pre-set threshold, all the LEDs go off (energy saving mode), but the lock continues to accept controls until the battery programmed disconnection time.

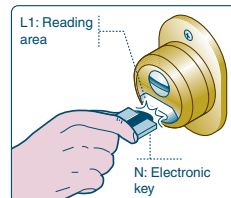
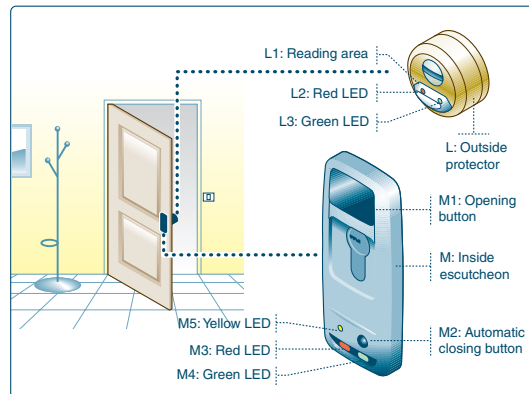
After receiving an input in the energy saving phase, the LEDs will light up for 5 seconds

**Flat battery:** red flashing LED upon opening on all the peripherals connected to the system (e.g. red LEDs M3 and L2).

**Important: any LED signals on the outside protector device shall last for 10 seconds.**

#### WARNING:

in the event of operation troubles a **LOGIC RESET** may be necessary (see **INSTALLER MODE**) to reset the whole system.



- L: Outside protector
- L1: Reading area
- L2: Red LED
- L3: Green LED
- M: Inside escutcheon
- M1: Opening button
- M2: Automatic closing button
- M3: Red LED
- M4: Green LED
- M5: Yellow LED
- N: Electronic key

## USER CONFIGURATION MODE

**IMPORTANT: ALL PROGRAMMING OPERATIONS MUST BE CARRIED OUT WITH AN OPEN DOOR**

### 1) HOW TO STORE TRANSPONDER ELECTRONIC KEYS (see figures on page 4)

It is very important to carefully read this chapter to be able to fully independently - and **safely** - manage all the electronic keys in your hands. Each lock can store up to 400 keys. It is possible to store **"MASTER"** keys (opening always enabled) or **"SERVICE"** keys (opening with these keys can be either **enabled** or **disabled**)

#### A

When the door is open (deadbolts withdrawn), press the (large) latchbolt and hold it down, Insert the mechanical key in the cylinder and turn in the opening direction until you come to a mechanical stop (rotation by approximately 90°). The yellow LED will start flashing. If you wish, after 5 seconds in this position, it is possible to release the (large) latchbolt without quitting the configuration mode (the yellow LED will still be flashing).

#### B

You may decide how to store your electronic keys by using the position detecting element (smaller latchbolt) as a **SELECTOR**. Every time you press the bolt, you will produce either a **RED** flash or a **GREEN** flash on the internal escutcheon

#### C

##### **"MASTER"** electronic key storage

Press the small bolt until the last flash that you see is **GREEN**. Now take your electronic keys and place them one by one near the external protector. Every key placed near the protector will produce a green flash showing that that key has been stored. Seeing a red flash instead means that you placed a previously stored electronic key near the protector which was therefore erased. To store it again, place it near the protector once again to obtain a green flash. If you wish to store service keys instead, go on to point **D**; or terminate the storage operation by going on to point **E**.

#### D

##### **"SERVICE"** electronic key storage

Press the small bolt until the last flash that you see is **RED**. Now take your electronic keys and place them one by one near the external protector. Every key placed near the protector will produce a green flash showing that that key has been stored. Seeing a red flash instead means that you placed a previously stored electronic key near the protector which was therefore erased. To store it again, place it near the protector once again to obtain a green flash.

#### E

At this point you can release the (large) latchbolt and remove the mechanical key from the cylinder. The operation is now completed.

### 1a) HOW TO ENABLE OR DISABLE THE ELECTRONIC "SERVICE" KEY OPERATION (see figures on page 5)

#### A

When the door is open (deadbolts withdrawn), press the (large) latchbolt and hold it down, Insert the mechanical key in the cylinder and turn in the opening direction until you come to a mechanical stop (rotation by approximately 90°). The yellow LED will start flashing. If you wish, after 5 seconds in this position, it is possible to release the (large) latchbolt without quitting the configuration mode (the yellow LED will still be flashing).

#### B

You may decide whether to enable or disable the stored **service** electronic keys by using the position detecting element (smaller latchbolt) as a **SELECTOR**. Every time that you press the bolt, you will produce either a **RED** flash or a **GREEN** flash on the internal escutcheon. If you wish to **enable** your service keys, press the position detecting bolt until the last flash that you see is a **GREEN** flash.

#### C

If you wish to **disable** your service keys, press the position detecting bolt until the last flash that you see is a **RED** flash.

#### D

At this point you can release the (large) latchbolt and remove the mechanical key from the cylinder. The operation is now completed.

### 2) HOW TO ERASE ALL THE STORED ELECTRONIC KEYS (see figures on page 6)

#### A

When the door is open (deadbolts withdrawn), press the (large) latchbolt and hold it down, Insert the mechanical key in the cylinder and turn in the opening direction until you come to a mechanical stop (rotation by approximately 90°). The yellow LED will start flashing. If you wish, after 5 seconds in this position, it is possible to release the (large) latchbolt without quitting the configuration mode (the yellow LED will still be flashing).

#### B

To erase all the stored electronic keys, press and hold down for 5 seconds the lower button on the internal escutcheon (smaller button). After this 5-second interval, a **GREEN** LED flash will confirm that the electronic key has been erased as requested. A **RED** LED flash will warn you that the storage memory was already "empty". **Now proceed to storing more electronic keys as described in point 1° ( B ), or move on to the next described point.**

#### C

At this point you can release the (large) latchbolt and remove the mechanical key from the cylinder. The operation is now completed.

### 3) HOW TO DISABLE THE INTERNAL ESCUTCHEON OPENING BUTTON (see figures on page 7)

The button normally used to open the door, located on the internal escutcheon, can be bypassed. This function can be used to ensure that, even if ill-intentioned persons should manage to break in through a window, they cannot then go out through the door. Using this function is especially recommended when leaving a house unattended for prolonged periods of time (e.g. during holidays or day trips).

**IMPORTANT: the opening button on the internal escutcheon is automatically reset when the door is opened from the outside with a Transponder key. It is therefore not necessary to reset the opening button on coming home.**

#### A

When the door is open (deadbolts withdrawn), press the (large) latchbolt and hold it down, Insert the mechanical key in the cylinder and turn in the opening direction until you come to a mechanical stop (rotation by approximately 90°). The yellow LED will start flashing. If you wish, after 5 seconds in this position, it is possible to release the (large) latchbolt without quitting the configuration mode (the yellow LED will still be flashing).

#### B

Now press the opening button on the internal escutcheon. As soon as this button is pressed, a **RED** LED flash will confirm that the opening button has been disabled. If a **GREEN** LED flash is produced, the opening button had already been disabled.

#### C

At this point you can release the (large) latchbolt and remove the mechanical key from the cylinder. The operation is now completed.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Ανοιγμα κλειδαριάς (βασικό μοντέλο χωρίς εξαρτήματα) με σερβομηχανισμό.

Γυρίστε το μηχανικό κλειδί κατά 30°- 40° προς τη φορά ανοίγματος και εν συνεχεία προς την αντίθετη φορά έως ότου επανέλθει στη θέση εξαγωγής. Το άνοιγμα της κλειδαριάς είναι αυτόματο.

### Ανοιγμα και κλείσιμο κλειδαριάς (μοντέλο με πρόσθετα εξαρτήματα)

1 - Πλησιάστε το καταχωρημένο ηλεκτρονικό κλειδί (N) στη ζώνη ανίχνευσης (L1). Το πράσινο led (L3-M4) αναβοσβήνει.

2 - Για να κλείσετε την πόρτα αρκεί να την συνοδέψετε ως τη θέση κλεισίματος, με τη λειτουργία αυτόματου κλειδώματος ενεργοποιημένη η κλειδαριά κλείνει αυτόματα με την εισαγωγή των πείρων, ενώ με τη λειτουργία αυτόματου κλειδώματος απενεργοποιημένη η κλειδαριά κλείνει αυτόματα μόνο με τη γλώσσα του πόμολου. Το κόκκινο led (L2-M3) ανάβει υποδηλώνοντας το κλείσιμο με την εισαγωγή των πείρων.

**Σημαντικό:** η κλειδαριά με βοηθητικά εξαρτήματα ελέγχεται και με το μηχανικό κλειδί (άνοιγμα έκτακτης ανάγκης).

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση αυτόματου κλειδώματος

Πιέστε επί 5 sec. το μπουτόν (M2) για να ενεργοποιήσετε ή για να απενεργοποιήσετε το αυτόματο κλείσιμο των πείρων.

Κίτρινο Led (M5) αναμμένο: αυτόματο κλειδωμα ενεργοποιημένο.

Κίτρινο Led (M5) σβηστό: αυτόματο κλειδωμα απενεργοποιημένο.

**Σημαντικό:** με τη λειτουργία απενεργοποιημένη, η πόρτα κλείνει και ανοίγει με την εισαγωγή και την απόσυρση της γλώσσας πόμολου, ενώ με τη λειτουργία ενεργοποιημένη ανοίγουν και κλείνουν τόσο η γλώσσα όσο και οι πείροι.

### ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ

Η κλειδαριά έχει μελετηθεί για ηλεκτρονική χρήση: ωστόσο, σε περίπτωση κακής λειτουργίας των ηλεκτρονικών συστημάτων, μπορείτε να ξεκλειδώσετε ή να κλειδώσετε την κλειδαριά με το μηχανικό κλειδί του κυλίνδρου.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η κλειδαριά λειτουργεί ηλεκτρονικά μόνο με το μηχανικό κλειδί εκτός θέσης ή σε θέση εξαγωγής: εάν το κλειδί είναι γυρισμένο στον κύλινδρο δεν επιτρέπεται την εκτέλεση των αυτόματων λειτουργιών.

**Αποφύγετε την καθημερινή χρήση της πόρτας με το μηχανικό κλειδί του κυλίνδρου και την εγκατάσταση ενεργοποιημένη.**

### Φωτεινές ενδείξεις

- Πράσινο Led αναμμένο: πόρτα ανοιχτή ή ξεκλειδωτή.
- Κόκκινο Led αναμμένο: κλειδωμένη πόρτα.
- Κίτρινο Led αναμμένο: Αυτόματο κλειδωμα πείρων.
- Αναλαμπή κόκκινου Led και πράσινο Led σταθερά αναμμένο: η πόρτα δεν κλείνει σωστά. Ελέγξτε με το μηχανικό κλειδί την κίνηση των πείρων με την πόρτα κλειστή. Πιέστε το μπουτόν ανοίγματος με το κλειδί γυρισμένο τρεις φορές (κλειδωμένη πόρτα).

**Διακοπή τροφοδοσίας:** Όταν η τάση πέσει κάτω από μια προκαθορισμένη τιμή, σβήνουν όλα τα led (energy saving), αλλά η κλειδαριά συνεχίζει να δέχεται τους χειρισμούς μέχρι την προγραμματισμένη αποσύνδεση της μπαταρίας.

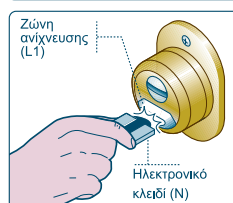
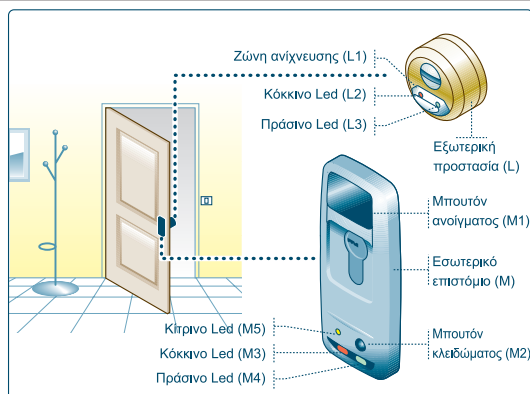
Μετά από ένα χειρισμό κατά το στάδιο energy saving, τα led ανάβουν για 5 δευτερόλεπτα.

**Χαμηλή μπαταρία:** αναλαμπή κόκκινου led κατά το άνοιγμα σε όλα τα περιφερειακά της εγκατάστασης (π.χ.: κόκκινα led M3 και L2).

**Σημαντικό:** οι σημάνσεις των led στην εξωτερική προστασία διαρκούν 10 sec.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

για την αποκατάσταση της εγκατάστασης σε περίπτωση που παρουσιαστούν ανωμαλίες λειτουργίας, μπορεί να είναι αναγκαίο το **RESET ΛΟΓΙΚΗΣ** (βλ. **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ**).



- L: Εξωτερική προστασία
- L1: Ζώνη ανίχνευσης
- L2: Κόκκινο Led
- L3: Πράσινο Led
- M: Εσωτερικό επιστόμιο
- M1: Μπουτόν ανοίγματος
- M2: Μπουτόν αυτόματου κλειδώματος
- M3: Κόκκινο Led
- M4: Πράσινο Led
- M5: Κίτρινο Led
- N: Ηλεκτρονικό κλειδί

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΟΛΕΣ ΟΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΑΝΟΙΧΤΗ**

### 1) ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΚΛΕΙΔΙΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ (βλ. εικ. στη σελ. 4).

Είναι πολύ σημαντικό να διαβάσετε πολύ προσεκτικά το παρόν κεφάλαιο προκειμένου να διαχειριζόμαστε με πλήρη αυτονομία και απόλυτη **ασφάλεια** όλα τα ηλεκτρονικά κλειδιά που έχετε στην κατοχή σας. Κάθε κλειδαριά μπορεί να αποθηκεύσει 400 κλειδιά. Μπορείτε να αποθηκεύσετε "**ΚΕΝΤΡΙΚΑ**" κλειδιά (με διαρκές δικαίωμα ξεκλειδώματος) ή κλειδιά "**ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ**" (τα οποία μπορείτε να **ενεργοποιήσετε** ή να **απενεργοποιήσετε**).

#### A

Με την πόρτα ανοιχτή (με τους πείρους σε θέση απόσυρσης), πιέστε τη γλώσσα (μεγάλη) και κρατήστε την πατημένη. Τοποθετήστε το μηχανικό κλειδί στον κύλινδρο και γυρίστε το προς τη φορά ανοίγματος έως ότου αντιληφθείτε το μηχανικό αναστολέα (περιστροφή κατά 90° περίπου). Στο σημείο αυτό αναβοσβήνει το κίτρινο led! Εάν θέλετε, μετά από 5 δευτερόλεπτα σε αυτήν τη θέση μπορείτε να αφήσετε τη γλώσσα (μεγάλη) χωρίς να βγείτε από τη λειτουργία διαμόρφωσης (το κίτρινο led εξακολουθεί να αναβοσβήνει).

#### B

Μπορείτε να αποφασίσετε πώς θα καταχωρήσετε τα ηλεκτρονικά κλειδιά χρησιμοποιώντας το έμβολο τοποθέτησης (μικρή γλώσσα) ως **ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΠΙΛΟΓΗΣ**. Κάθε φορά που πιέζετε το έμβολο θα παρατηρήσετε στο εσωτερικό επιστόμιο την αναλαμπή του **ΚΟΚΚΙΝΟΥ** ή του **ΠΡΑΣΙΝΟΥ** led.

#### C

**Καταχώρηση "ΚΕΝΤΡΙΚΩΝ" ηλεκτρονικών κλειδιών.**

Πιέστε το έμβολο έως ότου αναβοσβήσει τελευταίο το **ΠΡΑΣΙΝΟ** led. Στο σημείο αυτό πιέστε τα ηλεκτρονικά κλειδιά και πλησιάστε τα ένα-ένα στην εξωτερική προστασία. Κάθε φορά που πλησιάζετε ένα κλειδί αναβοσβήνει το πράσινο led υποδηλώνοντας την καταχώρηση του κλειδιού. Εάν αναβοσβήσει το κόκκινο led, σημαίνει ότι το κλειδί που πλησιάζετε είναι ήδη καταχωρημένο στη μνήμη και συνεπώς διαγράφηκε. Για να το καταχωρήσετε πάλι, αρκεί να το πλησιάσετε πάλι για να αναβοσβήσει το πράσινο led. Στη συνέχεια εφαρμόστε τις οδηγίες του σημείου **D** εάν θέλετε να αποθηκεύσετε κλειδιά υπηρεσίας ή του σημείου **E** για να τερματίσετε τη διαδικασία.

#### D

**Καταχώρηση ηλεκτρονικών κλειδιών "ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ".**

Πιέστε το έμβολο έως ότου αναβοσβήσει τελευταίο το **ΚΟΚΚΙΝΟ** led. Στο σημείο αυτό πιέστε τα ηλεκτρονικά κλειδιά και πλησιάστε τα ένα-ένα στην εξωτερική προστασία. Κάθε φορά που πλησιάζετε ένα κλειδί αναβοσβήνει το πράσινο led υποδηλώνοντας την καταχώρηση του κλειδιού. Εάν αναβοσβήσει το κόκκινο led, σημαίνει ότι το κλειδί που πλησιάζετε είναι ήδη καταχωρημένο στη μνήμη και συνεπώς διαγράφηκε. Για να το καταχωρήσετε πάλι, αρκεί να το πλησιάσετε πάλι για να αναβοσβήσει το πράσινο led.

#### E

Στο σημείο αυτό μπορείτε να αφήσετε τη γλώσσα (μεγάλη) και να βγάλετε το μηχανικό κλειδί από τον κύλινδρο. Η διαδικασία ολοκληρώθηκε.

### 1a) ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ Ή ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΚΛΕΙΔΙΩΝ "ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ" (βλ. εικόνες στη σελ. 5).

#### A

Με την πόρτα ανοιχτή (με τους πείρους σε θέση απόσυρσης), πιέστε τη γλώσσα (μεγάλη) και κρατήστε την πατημένη. Τοποθετήστε το μηχανικό κλειδί στον κύλινδρο και γυρίστε το προς τη φορά ανοίγματος έως ότου αντιληφθείτε το μηχανικό αναστολέα (περιστροφή κατά 90° περίπου). Στο σημείο αυτό αναβοσβήνει το κίτρινο led! Εάν θέλετε, μετά από 5 δευτερόλεπτα σε αυτήν τη θέση μπορείτε να αφήσετε τη γλώσσα (μεγάλη) χωρίς να βγείτε από τη λειτουργία διαμόρφωσης (το κίτρινο led εξακολουθεί να αναβοσβήνει).

#### B

Μπορείτε να αποφασίσετε εάν θα ενεργοποιήσετε ή θα απενεργοποιήσετε τα καταχωρημένα ηλεκτρονικά κλειδιά υπηρεσίας χρησιμοποιώντας το έμβολο **τοποθέτησης** (μικρή γλώσσα) ως **ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΠΙΛΟΓΗΣ**. Κάθε φορά που πιέζετε το έμβολο θα παρατηρήσετε στο εσωτερικό επιστόμιο την αναλαμπή του **ΚΟΚΚΙΝΟΥ** ή του **ΠΡΑΣΙΝΟΥ** led. Εάν θέλετε να **ενεργοποιήσετε** τα κλειδιά υπηρεσίας, πιέστε το έμβολο τοποθέτησης έως ότου αναβοσβήσει τελευταίο το **ΠΡΑΣΙΝΟ** led.

#### C

Εάν θέλετε να **απενεργοποιήσετε** τα κλειδιά υπηρεσίας, πιέστε το έμβολο τοποθέτησης έως ότου αναβοσβήσει τελευταίο το **ΚΟΚΚΙΝΟ** led.

#### D

Στο σημείο αυτό μπορείτε να αφήσετε τη γλώσσα (μεγάλη) και να βγάλετε το μηχανικό κλειδί από τον κύλινδρο. Η διαδικασία ολοκληρώθηκε.

### 2) ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΜΕΝΩΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΚΛΕΙΔΙΩΝ (βλ. εικ. στη σελ. 6).

#### A

Με την πόρτα ανοιχτή (με τους πείρους σε θέση απόσυρσης), πιέστε τη γλώσσα (μεγάλη) και κρατήστε την πατημένη. Τοποθετήστε το μηχανικό κλειδί στον κύλινδρο και γυρίστε το προς τη φορά ανοίγματος έως ότου αντιληφθείτε το μηχανικό αναστολέα (περιστροφή κατά 90° περίπου). Στο σημείο αυτό αναβοσβήνει το κίτρινο led! Εάν θέλετε, μετά από 5 δευτερόλεπτα σε αυτήν τη θέση μπορείτε να αφήσετε τη γλώσσα (μεγάλη) χωρίς να βγείτε από τη λειτουργία διαμόρφωσης (το κίτρινο led εξακολουθεί να αναβοσβήνει).

#### B

Για να διαγράψετε όλα τα αποθηκευμένα ηλεκτρονικά κλειδιά πιέστε επί 5 δευτερόλεπτα το κάτω μπουτόν στο εσωτερικό επιστόμιο (μικρό μπουτόν). Μετά την πάροδο των 5 δευτερολέπτων αναβοσβήνει το **ΠΡΑΣΙΝΟ** led, το οποίο επιβεβαιώνει τη διαγραφή. Εάν αναβοσβήσει το **ΚΟΚΚΙΝΟ** led σημαίνει ότι δεν υπήρχαν ηλεκτρονικά κλειδιά για διαγραφή. **Στο σημείο αυτό μπορείτε να αποθηκεύσετε τα ηλεκτρονικά κλειδιά σύμφωνα με τη διαδικασία του σημείου 1B ή να εφαρμόσετε τις ακόλουθες οδηγίες.**

#### C

Στο σημείο αυτό μπορείτε να αφήσετε τη γλώσσα (μεγάλη) και να βγάλετε το μηχανικό κλειδί από τον κύλινδρο. Η διαδικασία ολοκληρώθηκε.

### 3) ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΜΠΟΥΤΟΝ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΠΙΣΤΟΜΙΟ (βλ. εικόνες στη σελ. 7)

Μπορείτε να απενεργοποιήσετε το μπουτόν στο εσωτερικό επιστόμιο, το οποίο χρησιμοποιείτε συνήθως για το άνοιγμα της πόρτας. Με τη λειτουργία αυτή, είστε βέβαιοι ότι όποιος κατορθώσει να εισχωρήσει από το παράθυρο, δεν θα μπορέσει να διαφύγει από την πόρτα. Η χρήση αυτής της λειτουργίας είναι ιδιαίτερα ενδεδειγμένη για μεγάλα χρονικά διαστήματα απουσίας.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: το μπουτόν ανοίγματος στο εσωτερικό επιστόμιο απενεργοποιείται αυτόματα ανοίγοντας την πόρτα από το εξωτερικό με ηλεκτρονικό κλειδί. Δεν είναι συνεπώς αναγκαίο να ενεργοποιήσετε το μπουτόν ανοίγματος μετά την επιστροφή.**

#### A

Με την πόρτα ανοιχτή (με τους πείρους σε θέση απόσυρσης), πιέστε τη γλώσσα (μεγάλη) και κρατήστε την πατημένη. Τοποθετήστε το μηχανικό κλειδί στον κύλινδρο και γυρίστε το προς τη φορά ανοίγματος έως ότου αντιληφθείτε το μηχανικό αναστολέα (περιστροφή κατά 90° περίπου). Στο σημείο αυτό αναβοσβήνει το κίτρινο led! Εάν θέλετε, μετά από 5 δευτερόλεπτα σε αυτήν τη θέση μπορείτε να αφήσετε τη γλώσσα (μεγάλη) χωρίς να βγείτε από τη λειτουργία διαμόρφωσης (το κίτρινο led εξακολουθεί να αναβοσβήνει).

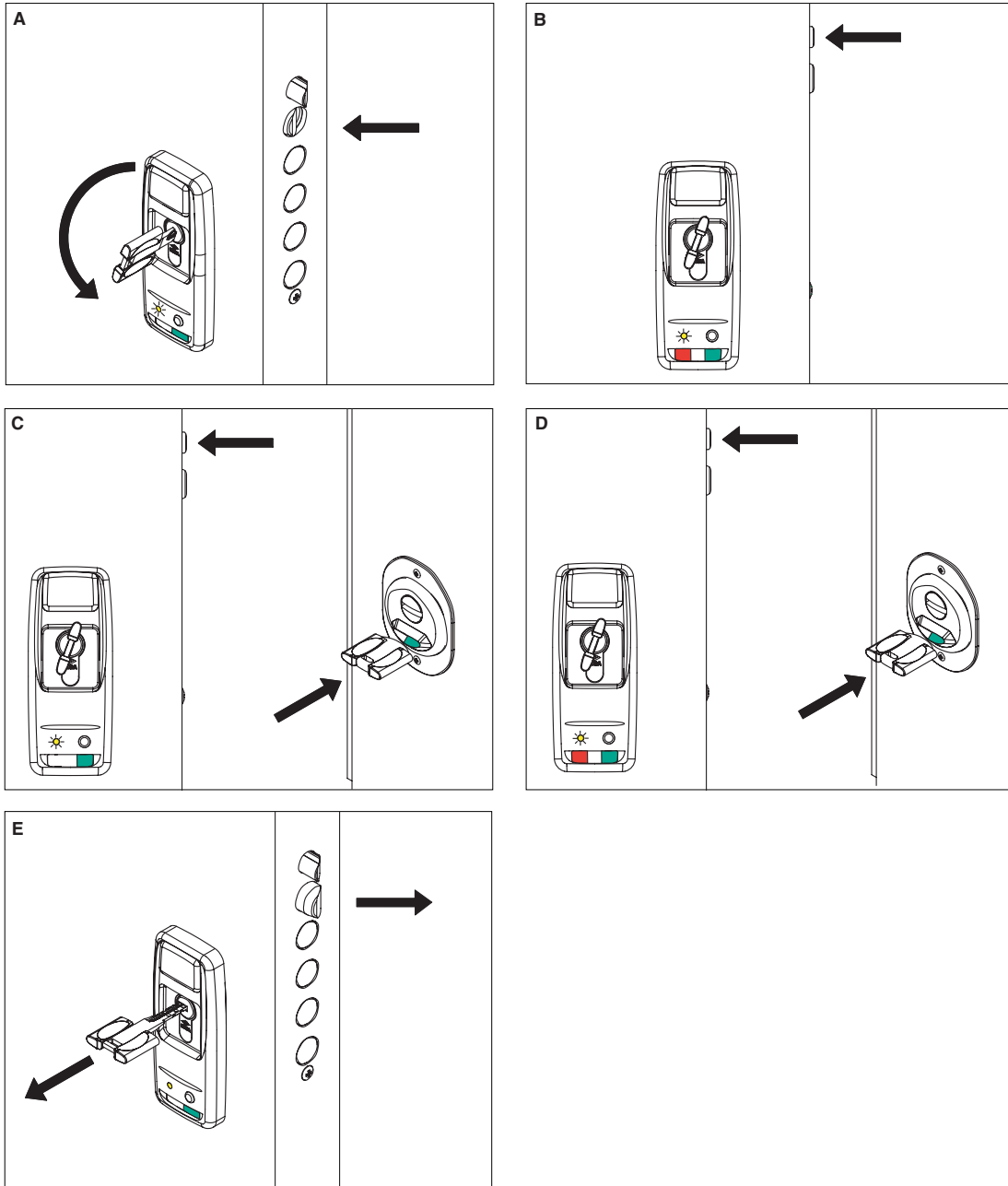
#### B

Στο σημείο αυτό πιέστε το μπουτόν ανοίγματος στο εσωτερικό επιστόμιο. Μόλις πιέσετε το μπουτόν αναβοσβήνει ένα το **ΚΟΚΚΙΝΟ** led επιβεβαιώνοντας την απενεργοποίηση. Εάν αναβοσβήσει το πράσινο led, σημαίνει ότι το μπουτόν ανοίγματος ήταν ήδη απενεργοποιημένο και κατά συνέπεια πρέπει να πιέσετε πάλι το μπουτόν στο εσωτερικό επιστόμιο για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία.

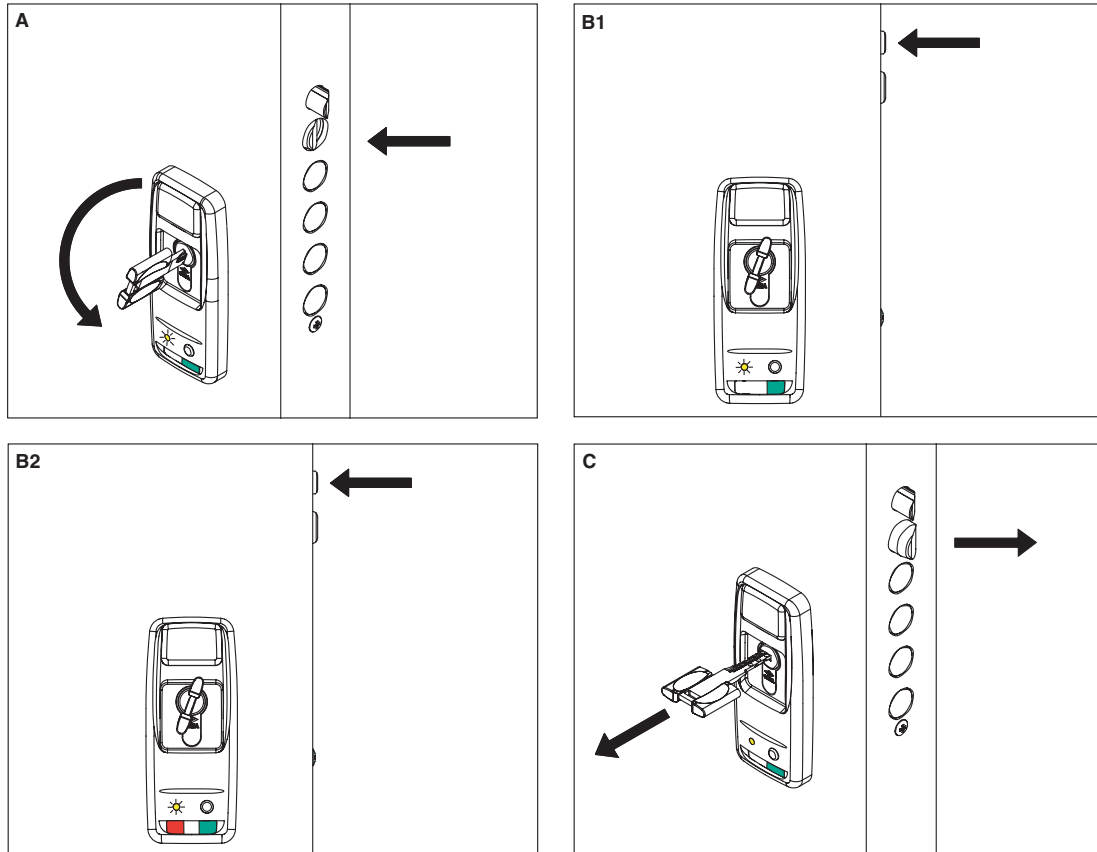
#### C

Στο σημείο αυτό μπορείτε να αφήσετε τη γλώσσα (μεγάλη) και να βγάλετε το μηχανικό κλειδί από τον κύλινδρο. Η διαδικασία ολοκληρώθηκε.

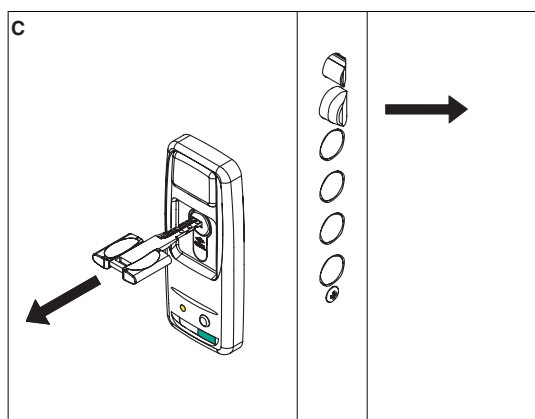
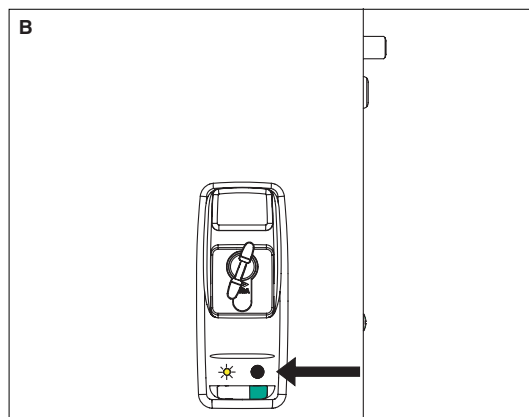
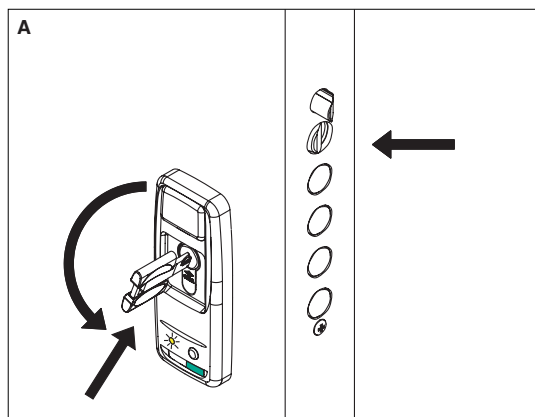
1) **COME MEMORIZZARE LE CHIAVI ELETTRONICHE TRANSPONDER**  
**HOW TO STORE TRANSPONDER ELECTRONIC KEYS**  
**COMMENT MEMORISER LES CLES ELECTRONIQUES TRANSPONDER**  
**CÓMO MEMORIZAR LAS LLAVES ELECTRÓNICAS TRANSPONDER**  
**ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΚΛΕΙΔΙΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ**  
**ЗАНЕСЕНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ КЛЮЧЕЙ (ТРАНСПОНДЕРОВ) В ПАМЯТЬ ЗАМКА**  
**ΚΑΙΡ ΙΝΣΤΑΛΙΟΥΤΙ ΕΛΕΚΤΡΟΝΙΟΥΣ ΡΑΚΤΟΥΣ ΤΡΑΝΣΠΟΝΔΕΡ**



1a) **COME ABILITARE O DISABILITARE ALL'USO LE CHIAVI ELETTRONICHE DI "SERVIZIO"**  
**HOW TO ENABLE OR DISABLE THE ELECTRONIC "SERVICE" KEY OPERATION**  
**COMMENT VALIDER OU INVALIDER LE FONCTIONNEMENT DES CLES ELECTRONIQUES DE «SERVICE»**  
**CÓMO HABILITAR O INHABILITAR LAS LLAVES ELECTRÓNICAS DE "SERVICIO"**  
**ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ Ή ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΚΛΕΙΔΙΩΝ "ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ"**  
**ЗАПРЕТ ИЛИ РАЗРЕШЕНИЕ РАБОТЫ "ВРЕМЕННЫХ" ЭЛЕКТРОННЫХ КЛЮЧЕЙ**  
**KAIP ĮJUNGTI ARBA IŠJUNGTI PAGALBINIŲ RAKTŲ VEIKIMĄ**

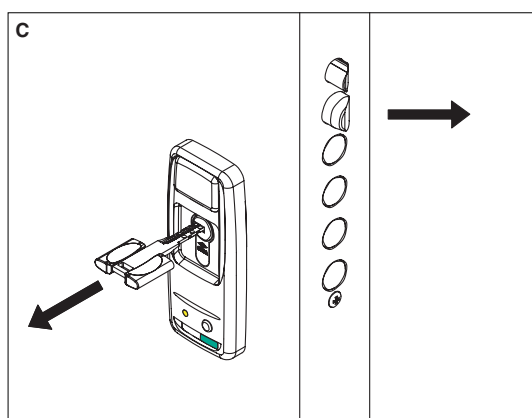
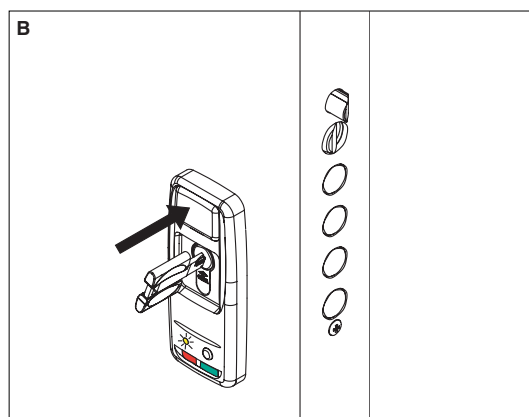
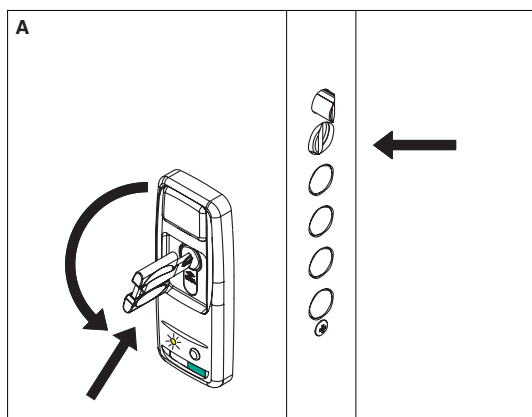


2) COME CANCELLARE TUTTE LE CHIAVI ELETTRONICHE IN MEMORIA  
HOW TO ERASE ALL THE STORED ELECTRONIC KEYS  
COMMENT EFFACER TOUTES LES CLES ELECTRONIQUES EN MEMOIRE  
CÓMO CANCELAR TODAS LAS LLAVES ELECTRÓNICAS MEMORIZADAS  
ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΜΕΝΩΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΚΛΕΙΔΙΩΝ  
СТИРАНИЕ ВСЕХ ЭЛЕКТРОННЫХ КЛЮЧЕЙ ИЗ ПАМЯТИ ЗАМКА  
KAIP IŠTRINTI IŠ ATMINTIES VISUS UŽPROGRAMUOTUS RAKTUS





- 3) **COME DISABILITARE IL PULSANTE DI APERTURA SULLA BORCHIA INTERNA**  
**HOW TO DISABLE THE INTERNAL ESCUTCHEON OPENING BUTTON**  
**COMMENT INVALIDER LE BOUTON D'OUVERTURE SUR LA PLAQUE INTERNE**  
**CÓMO INHABILITAR EL BOTÓN DE APERTURA EN LA BOCALLAVE INTERNA**  
**ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΜΠΟΥΤΟΝ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΠΙΣΤΟΜΙΟ**  
**ОТКЛЮЧЕНИЕ КНОПКИ ОТКРЫВАНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ НАКЛАДКЕ**  
**КАІР АТJUNGТІ АТІДАRYМО MYGTUKA, ESANTJ ANT VIDINĖS PLOKŠTELĖS**



I

**Certificazioni**

Il prodotto è conforme alle Direttive Europee CEE 89/336, CEE 92/31 e CEE 93/68 per la compatibilità elettromagnetica secondo la norma EN50081-1 e EN50082-1.  
**Il prodotto è conforme alla direttiva 1995/CE riguardante le apparecchiature radio.**

**NOTE**

La serratura, in entrambe le versioni, se collegata ad un pulsante come da schema, può essere aperta da remoto, richiamando anche i catenacci.  
 Collegamento stato porta: il filo di stato porta deve essere collegato ad un relè 12 V cc per l'interfacciamento con l'apparato elettronico esterno.  
 Il trasformatore deve essere di potenza almeno pari a 40 VA e con tensione di uscita sul secondario di 15 - 17 V ca.

*I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA S.p.A. non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia indicata su queste istruzioni; NON possono essere apportate al prodotto modifiche diverse da quanto espressamente indicato da CISA pena il decadimento degli obblighi di garanzia previsti dalla legge e delle eventuali certificazioni di conformità di prodotto. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del cliente.*

F

**Certifications**

Le produit est conforme aux Directives Européennes CEE 89/336, CEE 92/31 et CEE 93/68 pour la compatibilité électromagnétique d'après les normes EN50081-1 et EN50082-1.  
**Le produit est conforme à la directive 1995/CE concernant les appareillages radio.**

**REMARQUES**

Si, dans les deux versions, la serrure est raccordée à un bouton d'après le schéma, on peut l'ouvrir à distance, également en rappelant les pènes dormants.  
 Raccordement de l'état de la porte : Brancher le fil d'état de la porte sur un relais 12 V cc pour l'interface avec un appareil électronique externe.  
 La puissance du transformateur doit être au moins égale à 40 VA et la tension de sortie sur le secondaire doit être de 15 - 17 Vca.

*Les produits décrits ci-dessus présentent toutes les caractéristiques mentionnées dans la description technique des catalogues CISA S.p.A. Ils sont recommandés uniquement pour les applications mentionnées. La société CISA S.p.A. se déclare uniquement responsable des performances et des caractéristiques expressément mentionnées dans ces instructions. On NE peut apporter au produit AUCUNE autre modification que celles qui sont expressément indiquées par CISA, sous peine de l'annulation des obligations de garantie prévues par la Loi et des certifications de conformité éventuelles du produit. Pour toute exigence particulière de sécurité, on invite l'utilisateur à s'adresser au revendeur ou à l'installateur de ces produits, ou directement à CISA, qui seront en mesure de conseiller le modèle approprié aux exigences spécifiques du Client.*

GR

**Πιστοποίησης**

Το προϊόν συμμορφούται με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες ΕΟΚ 89/336, ΕΟΚ 92/31 και ΕΟΚ 93/68 για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα βάσει των προτύπων EN50081-1 και EN50082-1.  
**Το προϊόν συμμορφούται με την οδηγία 1995/ΕΚ σχετικά με τον ραδιοεξοπλισμό.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ**

Η κλειδαριά, και στα δύο μοντέλα, εάν συνδεθεί με μπουτόν όπως στο διάγραμμα, μπορεί να ελεγχτεί από απομακρυσμένο μπουτόν με ξεκλειδωμα και των πτερίων.  
 Σύνδεση κατάστασης πόρτας: το καλώδιο κατάστασης πόρτας πρέπει να συνδεθεί σε relé 12 V dc για διασύνδεση με το εξωτερικό ηλεκτρονικό σύστημα.  
 Ο μετασχηματιστής πρέπει να έχει ισχύ τουλάχιστον 40 VA και με τάση εξόδου στο δευτερεύον περίπου 15 - 17 V ac.

*Τα προϊόντα διαθέτουν όλα τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην τεχνική περιγραφή των καταλόγων CISA S.p.A. και η χρήση τους συνίσταται μόνο για τους προβλεπόμενους σκοπούς. Η εταιρία CISA δεν γιγνάται για επιδόσεις ή τεχνικά χαρακτηριστικά που δεν αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες. ΔΕΝ επιτρέπονται μεταρροπές του προϊόντος εάν δεν προβλέπονται ρητά από την CISA επί ποινή ακύρωσης των υποχρεώσεων εγγύησης που ορίζει η νομοθεσία και των ενδεχόμενων δηλώσεων συμμορφώσεως του προϊόντος. Για ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας παρακαλείται ο πελάτης να απευθύνεται στον Αντιπρόσωπο ή στον εγκαταστάτη αυτών των προϊόντων ή απευθείας στην CISA, οι οποίοι θα μπορούσαν να του συστήσουν το καταλληλότερο μοντέλο για τις ειδικές απαιτήσεις του.*

LT

**Sertifikatai**

Gaminys atitinka Europos Sąjungos direktyvas EEB 89/336, EEB 92/31 ir EEB 93/68, o pagal elektromagnetinį lygį EN50081-1 ir EN50082-1 standartus.  
**Pagal radijo įrenginius gaminys atitinka direktyvą 1995/EB.**

**PASTABA**

Abiejų modelių spynos, jei yra prijungtos prie mygtuko, kaip parodyta schemoje, gali būti rakinamos nuotoliniu būdu, taip pat atitraukiant šovas.  
 Durų būklės signalo prijungimas: nustatant durų būklės signalo funkciją, laidas turi būti prijungtas prie 12 V cc relės, kad būtų užtikrintas sąlytis su išoriniu elektroniniu įrenginiu.  
 Transformatoriaus galia turi būti mažiausiai 40 VA, pagalbinis įtampas išėjimas 15 - 17 Vca.

*Čia nurodytiems gaminiais būdingos visos charakteristikos, išvardytos techniname CISA S.p.A. katalogo apraše, ir yra pritaikytos tik jame aprašytiems objektams bei tikslams. Įmonė CISA S.p.A. negali taikyti garantijos jokioms ypatybėms ar techninėms savybėms, kurios nebuvo nurodytos šiose instrukcijose. Gaminio negalima keisti. Esant ypatybiems poreikiams, susijusiems su saugumu, sūlome kreiptis į šio gaminio prekybos atstovus, instaliuotojus arba tiesiogiai į CISA gamintojus, kurie galėtų patarti dėl labiausiai jums tinkančio spynos modelio ir priedų.*

GB

**Certification**

This product is compliant with the European Directives EEC 89/336, EEC 92/31 and EEC 93/68 on electromagnetic compatibility, in accordance with the standards EN50081-1 and EN50082-1.  
**This product is compliant with the directive 1995/CE concerning radio appliances.**

**NOTES**

Both versions of the lock, if connected to a push-button as shown in the diagram, can be remotely controlled and opened by withdrawing the deadbolts, too.  
 Door status connection: the door status wire must be connected to a 12Vdc relay to ensure interfacing with the external electronic appliance.  
 The transformer power must be at least 40 VA with secondary output voltage of 15 - 17 V ac

*The products illustrated here, have all the technical characteristics which are described in CISA S.p.A. catalogues and are to be used exclusively for the purposes therein indicated. CISA S.p.A. will not guarantee any performance or technical feature which is not expressly illustrated; NO modifications can be made to the product different from those expressly indicated by CISA without forfeiting the guarantees provided by law and any certifications of product conformity. For any specific security requirements, apply directly to CISA or its authorised dealers for the most suitable product to install.*

E

**Certificaciones**

El producto responde a las directivas europeas CEE 89/336, CEE 92/31 y CEE 93/68 para la compatibilidad electromagnética, según las normas EN50081-1 y EN50082-1.  
**El producto responde a la directiva 1995/CE para los aparatos radio.**

**NOTAS**

La cerradura, en ambas versiones, conectada a un botón según el esquema, puede ser abierta a distancia, haciendo retroceder también los cerrojos.  
 Conexión del estado de la puerta: el cable de estado de la puerta se debe conectar a un relé de 12 Vcc para su interconexión con el dispositivo electrónico externo.  
 El transformador debe tener una potencia de al menos 40 VA y una tensión de salida en el secundario de 15 - 17 Vca.

*Los productos aquí mencionados poseen todas las características indicadas en las descripciones técnicas de los catálogos de CISA S. p. A. y son recomendados exclusivamente para las aplicaciones allí señaladas. La sociedad CISA S. p. A. no garantiza ninguna prestación o característica técnica que no esté indicada en estas instrucciones; NO se pueden realizar en el producto modificaciones diferentes a las indicadas expresamente por CISA, bajo pena de caducidad de la garantía prevista por la ley, así como de las eventuales certificaciones de conformidad del producto. Por particulares exigencias de seguridad, se invita al usuario a dirigirse al revendedor o instalador de dichos productos, o directamente a CISA, quienes podrán aconsejarle el modelo más apropiado para sus exigencias.*

RU

**Сертификация**

Продукт соответствует требованиям Европейских Стандартов EEC 89/336, EEC 92/31 и EEC 93/68 по электромагнитной совместимости, в соответствии с EN 50081-1 и EN50082-1.  
**Продукт соответствует директиве 1995/CE по радиоаппаратуре.**

**ПРИМЕЧАНИЯ**

Замок (в обеих версиях), если подключен к кнопке, как указано на схеме, может быть открыт (с соответствующим втягиванием ригеля) с помощью дистанционного управления.  
 Подключение сигнала состояния двери: провод состояния двери должен быть подключен к реле 12 В пост. тока для установления связи с электронным внешним аппаратом.  
 Мощность трансформатора должна быть равна как минимум 40 ВА, и выходное напряжение на вторичной обмотке должно быть 15 - 17 В перем. тока.

*Вышеназванные изделия обладают всеми техническими характеристиками, указанными в каталогах фирмы CISA SpA, и рекомендуются только для описанного типа применения. Любое применение или технические характеристики, отличающиеся от указанных в данной инструкции, не гарантируются компанией CISA S.p.A.; изделия не должны быть подвержены каким-либо модификациям, отличающимся от конкретно указанных компанией CISA, под страхом утраты предусмотренной законом гарантии и сертификатов соответствия продукта. В случае особых требований безопасности просим пользователя обращаться в представительство или к специалисту по установке данных изделий, а также непосредственно в компанию CISA, которые смогут порекомендовать наиболее подходящую модель для специфических нужд клиента.*



**СЛ34**

0.892.0433.0.00.00/0